

Catatan Schmulling

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20186595&lokasi=lokal>

Abstrak

Naskah ini merupakan salinan ketikan dari LOr 5548 yang dikerjakan oleh Pigeaud sendiri di Yogyakarta pada tahun 1937. Naskah tersebut berupa sebuah surat dengan lampirannya yang ditujukan kepada Prof. Vreede di Universitas Leiden, tertanggal 6 Januari 1905, dari seorang bekas ambtenaar kolonial Belanda, Tn. Schmiilling yang bertugas di Surabaya dan Besuki antara tahun 1893-1904. Bagian surat (1-6) berisi keterangan latar belakang, sedangkan lampirannya (7-99) memuat sebuah dongeng (tentang seekor kura-kura) yang disajikan dalam 35 dialek bahasa Jawa dan Madura, menggunakan tingkat-tingkat bahasa ngoko, madya, dan krama. Informasi selebihnya dapat dibaca pada Pigeaud 1968:324 dan Juynboll 1911:469. Oleh Pigeaud (h.i) naskah diberi judul dalam bahasa Belanda: Aantekeningen over taal en volk van Oost-Java, van den Heer Schmulling, en vertalingen van een sprookje in ongeveer 35 Madoerese en Javaanse dialecten, uit de nalatenschap van Prof. Vreede, 1908. FSUI memiliki dua eksemplar dari naskah ini, yaitu ketikan asli (A 40.01 a) dan tembusan karbon (b). Dua-duanya cukup jelas, tulisan kontras. Tetapi salinannya (b) terdapat catatan serta garis bawah dari Pigeaud sebagai instruksi kepada stafnya tentang istilah atau kata yang harus dipetik untuk bahan kamus. Oleh karenanya, hanya salinan itulah yang dimikrofilm.